Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie posłał młodszych spośród synów Izraela i (ci) złożyli ofiary całopalne – i zarżnęli (młode) cielce\* na rzeźną ofiarę pojednania dla JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie posłał młodszych mężczyzn z Izraela i ci złożyli ofiary całopalne z młodych cielców na ofiarę pojednania z JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I posłał młodzieńców z synów Izraela, i ci ofiarowali całopalenia, i złożyli JAHWE cielce *jako* ofiary pojednawcze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I posłał młodzieńce z synów Izraelskich, którzy ofiarowali całopalenia; i ofiarowali za ofiary spokojne Panu, cielce. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłał młodzieńce z synów Izraelowych, i ofiarowali całopalenia, i ofiarowali ofiary zapokojne JAHWE, cielce. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem polecił młodzieńcom izraelskim złożyć Panu ofiarę całopalną i ofiarę biesiadną z cielców. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Polecił też młodzieńcom z synów izraelskich złożyć ofiarę całopalenia, a ci zarżnęli cielce na rzeźną ofiarę pojednania dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem posłał młodych Izraelitów, aby złożyli JAHWE ofiary całopalne i ofiary wspólnotowe z cielców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie polecił młodym Izraelitom złożyć dla JAHWE ofiary całopalne i ofiary wspólnotowe z cielców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem polecił młodym Izraelitom złożyć całopalenia i zabić dla Jahwe cielce na ofiarę dziękczynienia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wysłał [pierworodnych] młodzieńców [spośród] synów Jisraela i złożyli [oddania] wstępujące, i zarżnęli byki na ucztę pokoju dla Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав молодців синів Ізраїля і принесли всепалення, і принесли телят, жертву спасіння Богові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Posłał też wiadomych młodzieńców z synów Israela, zatem ofiarowali całopalenia oraz zarzynali byki opłatne ofiary dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wysłał młodzieńców spośród synów Izraela i oni ofiarowali całopalenia oraz złożyli byki na ofiarę – jako ofiary współuczestnictwa dla JAHWE. |

1. 1) (młode) cielce, ּפָרִים (parim): PS dod.: młode ze stada, בני בקר . [↑](#footnote-ref-2)